

F

1 Fixation au mur de la barre d'appui

① Enfiler sur la barre d'appui (A) la rosace en tôle vernie (B).
② Fixer à la barre la fixation murale en Ultraform® (C) au moyen de la vis en acier inox (D) et serrer au moyen de la clé hexagonale. ③ Utiliser la fixation murale (C) comme repère pour tracer les points de perçage sur la paroi. ④ Fixer le tout à la paroi par des chevilles appropriées (voir section "Systèmes de fixation"). ⑤ Couvrir la fixation murale (C) par la rosace (B).

2 Fixation au mur de la barre de soutien rabattable

① Utiliser le gabarit de fixation en papier comme repère pour tracer les points de perçage sur la paroi. ② Fixer le tout à la paroi par des chevilles appropriées (voir section "Systèmes de fixation"). On peut régler la résistance au mouvement de la barre en ouvrant ou en fermant les deux vis hexagonale en acier inox (A).

3 Utilisation de la rosace avec trou

Dans les cas où le serrage des vis dans les chevilles résulte incommode, une rosace avec trou est fournie pour y insérer le tournevis. ① Enfiler sur la barre d'appui la rosace en tôle vernie avec trou (A). ② Fixer à la barre la fixation murale en Ultraform® au moyen de la vis en acier inox et serrer au moyen de la clé hexagonale. ③ Couvrir la fixation murale par la rosace (A). ④ En faisant tourner la rosace (A) repérer les trous pour la fixation des chevilles et marquer les points de perçage sur la paroi. ⑤ Après avoir introduit les chevilles dans la paroi, faire tourner la rosace (A) jusqu'à rencontrer la cheville et visser la vis en enfilant le tournevis dans le trou de la rosace. ⑥ Fermer le trou par le bouchon fourni (B).

4 Systèmes de fixation

Le système de fixation à la paroi de nos barres d'appui a été réalisé de façon à pouvoir soutenir des charges jusqu'à 150 kg. Les études menées en collaboration avec l'Institut Polytechnique de Milan ont fait ressortir que, pour ne pas compromettre la fonctionnalité, il faut choisir avec attention le système de fixation selon le **type de paroi** sur laquelle on intervient. Étant précisé que **les chevilles utilisées doivent être de bonne qualité** et que la paroi sur laquelle on effectue la fixation doit avoir une bonne résistance, nous présentons ci-après quelques exemples d'installation. **Exemple ① - Béton, béton cellulaire ou brique.** Utiliser des vis pour bois 8 x 80 et des chevilles universelles de 10 mm. **Exemple ② - Placoplâtre avec renfort.** Utiliser 3 chevilles par espace d'isolation. **Exemple ③ - Placoplâtre avec renfort et support postérieur.** Pour obtenir plus de stabilité de la paroi en matériel léger, utiliser un renfort portant ou prévoir un revêtement postérieur. Si on opère sur des murs non compacts il est préférable d'utiliser au moins une cheville chimique pour chaque fixation murale. En cas de doute s'adresser à un fournisseur spécialisé en systèmes de fixation.

Destination d'usage. Salles de bain et services hygiéniques destinés aux personnes handicapées (Décr.Minist.236/89 et D.P.R. 503/96) ou aux personnes âgées. Nos aides techniques ont été testées par l'Institut Polytechnique de Milan conformément à la norme technique UNI 11064 "Barres d'appui: conditions requises de sécurité et méthodes d'essai" et sont en mesure de soutenir une charge jusqu'à 150 kg si elles sont convenablement fixées à la paroi ou à des structures portantes.

Déclaration de conformité. Nos produits sont fabriqués avec des matériels atoxiques et autoextinguibles, non irritants ou sensibilisants au contact de la peau dans le respect de la Directive Communautaire n.93/43/CE "Dispositifs médicaux".

Nettoyage et hygiène. Utiliser des détergents ordinaires et hygiénisants. Ne pas utiliser de poudres même si elles sont diluées, ni des produits à base d'acides forts ou des oxydants forts pouvant endommager les caractéristiques esthétiques et fonctionnelles du produit.

Garantie. Pour ce produit, les conditions de garantie du Pays du revendeur dans lequel l'achat a été effectué s'appliqueront en cas de défauts évidents de fabrication. Nous vous prions donc de vous adresser à votre négociant pour tout renseignement à ce sujet.

Attention. Un mauvais entretien peut causer une prise non solide, alors qu'une mauvaise fixation à la paroi peut entraîner l'arrachement de l'aide technique et la chute de l'utilisateur. Afin d'éviter que de l'eau ne s'accumule dans le siège, veuillez vous assurer de le sécher et de le remettre en position verticale après utilisation. **Veuillez tenir compte de toutes le consignes énoncées dan le manuel.**

D

1 Wandbefestigung der Haltegriffe

① Die Abdeckung aus lackiertem Blech (B) auf den Griff (A) schieben. ② Die Wandbefestigung aus Ultraform® (C) mit der dazu vorgesehenen Edelstahlschraube (D) am Griff befestigen und mit einem Inbusschlüssel 6 festschrauben. ③ Die Wandplatte (C) als Schablone für die Bohrlöcher in der Wand verwenden. ④ Alles mit angemessenen Dübeln an der Wand befestigen (siehe Abschnitt "Befestigungssysteme"). ⑤ Die Wandbefestigung (C) mit der Abdeckung (B) bedecken.

2 Wandbefestigung der kippbaren Stützstrebe

① Die Papierschablone zur Markierung der Bohrlöcher an der Wand verwenden. ② Alles mit angemessenen Dübeln an der Wand befestigen (siehe Abschnitt "Befestigungssysteme"). Es besteht die Möglichkeit den Bewegungswiderstand der Strebe zu regulieren, indem die beiden Edelstahl-Inbusschrauben (A) geöffnet oder geschlossen werden.

③ **Abdeckung mit Loch.** Für Situationen, in denen die Befestigung der Schrauben in den Dübeln schwer durchführbar ist, wird eine Abdeckung mit Loch geliefert, durch die der Schraubenzieher gesteckt werden kann. ① Die Abdeckung mit Loch aus lackiertem Blech (A) auf den Griff schieben. ② Die Wandbefestigung aus Ultraform® mit der dazu vorgesehenen Edelstahlschraube am Griff befestigen und mit einem Inbusschlüssel 6 festschrauben. ③ Die Wandbefestigung mit der Abdeckung (A) bedecken. ④ Die Abdeckung (A) drehen, bis die Befestigungslöcher sichtbar sind und die Bohrpunkte an der Wand markieren. ⑤ Nachdem die Dübel in der Wand sitzen, die Abdeckung (A) drehen, bis ein Bohrloch sichtbar wird, die Schraube durch das Loch der Abdeckung einsetzen und mit dem Schraubenzieher festschrauben. ⑥ Das Loch in der Abdeckung mit dem beiliegenden Stöpsel (B) schließen.

4 Befestigungssysteme

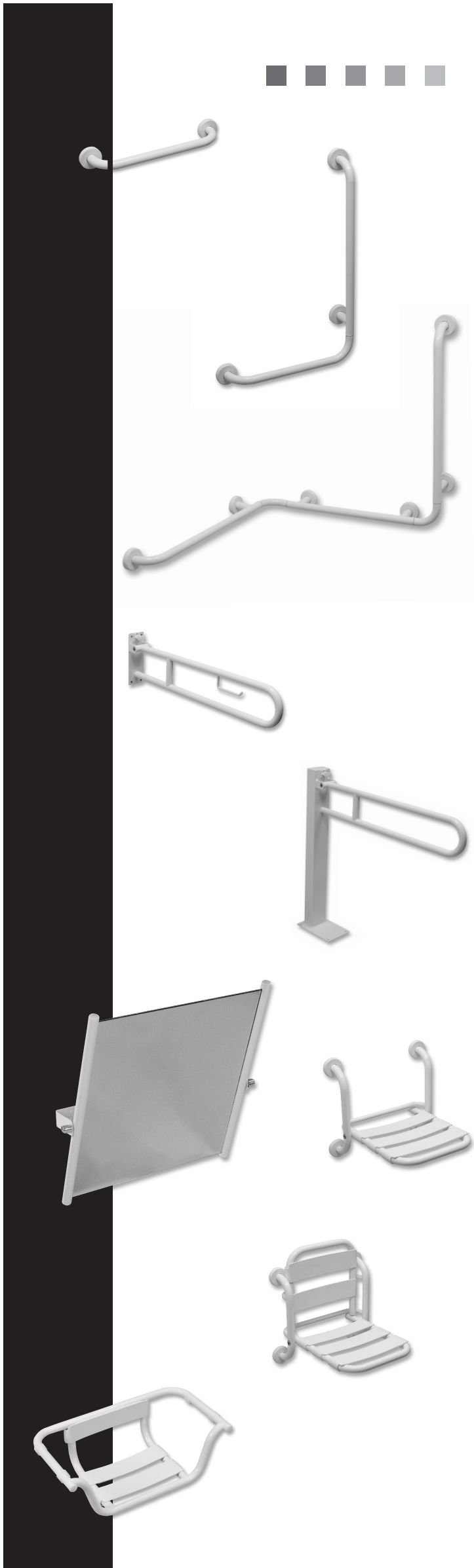
Das Wandbefestigungssystem unserer Griffe wurde so ausgelegt, dass es Lasten bis 150 kg tragen kann. Aus den Untersuchungen, die in Zusammenarbeit mit dem Polytechnikum Mailand durchgeführt wurden, geht hervor, dass der von dem **Wandtyp** abhängigen Befestigungsart besondere Aufmerksamkeit gelten muss, um die Funktionalität nicht zu beeinträchtigen. Vorausgesetzt, dass **hochwertige Dübel** verwendet werden und dass die Wand von guter Qualität ist, können folgende Installationsbeispiele befolgt werden. **Beispiel ① - Beton, Porenbeton oder Ziegel.** Holzschrauben 8x80 und Universaldübel 10 mm verwenden. **Beispiel ② - Verstärkter Gipskarton.** 3 Hohlraumdübel verwenden. **Beispiel ③ - Verstärkter Gipskarton mit Vorbau.** Für höhere Stabilität der Wand in Leichtbauweise sollte eine Verstärkung oder ein zusätzlicher Vorbau verwendet werden. Bei lockerem Mauerwerk sollte mindestens ein chemischer Dübel für jeden Wandanschluss verwendet werden. Wenden Sie sich bei Fragen an einen **Fachmann für Befestigungssysteme.**

Einsatzbereich. Badezimmer und Toilettenräume für behinderte oder alte Menschen (D.M. 236/89 und D.P.R. 503/96). Unsere Produkte wurden durch das Polytechnikum Mailand gemäß UNI11064 "Griffe: Sicherheitserforderungen und Prüfmethoden" geprüft und sind bei korrekter Befestigung an Wänden oder tragenden Strukturen in der Lage, eine Last bis 150 kg zu tragen. **Konformitätserklärung.** Unsere Produkte sind aus ungiftigen und feuerhemmenden Materialien gefertigt und rufen gemäß EU-Richtlinie Nr. 93/42/EWG "Medizinprodukte" keine Irritationen oder Reaktionen bei Berührung mit der Haut hervor.

Reinigung und Hygiene. Es können übliche Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet werden. Es dürfen keine Pulver, auch nicht verdünnt, stark säurehaltige oder oxidierende Mittel verwendet werden, da sie die ästhetischen und funktionalen Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen können.

Garantie. Für dieses Produkt gelten die Garantiebedingungen bei Herstellungsfehlern des jeweiligen Landes des Händlers. Bitte wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Händler.

Achtung. Eine schlechte Pflege kann zu ungenügender Griffigkeit führen, während eine mangelhafte Befestigung die Loslösung des Produkts und einen Sturz des Nutzers provozieren kann. Um ein Wasserstau im Sitz zu vermeiden, stellen Sie bitte sicher, dass er nach Gebrauch getrocknet und in die aufrechte Position zurückgestellt wird. **Bitte die Weisungen in dem vorliegenden Handbuch genau befolgen.**



Istruzioni di montaggio dei maniglioni

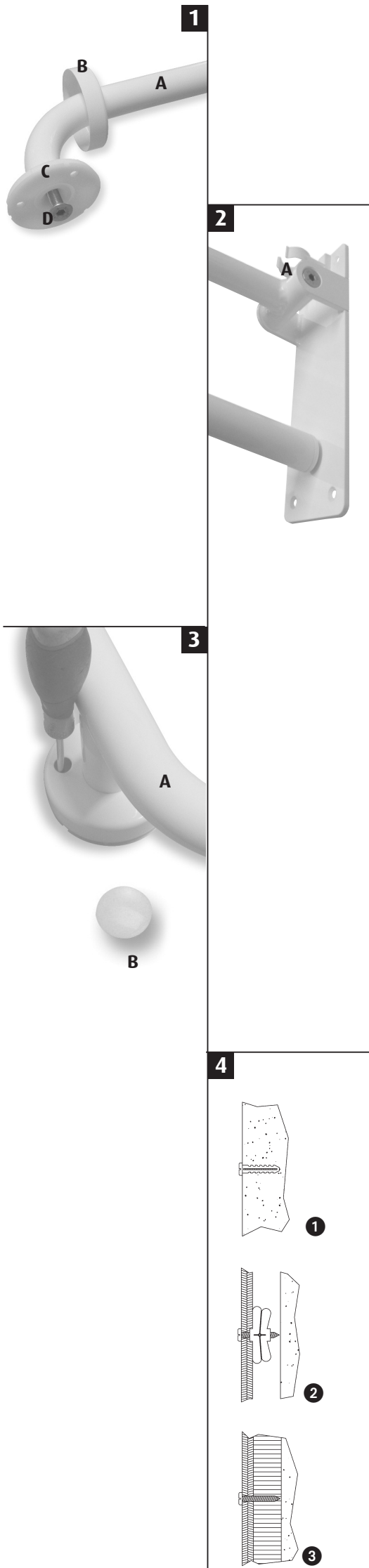
Mounting instructions

Instrucciones de montaje
de las barras

Conseils d'installation

Montageanleitung





I

1 Fissaggio a muro del maniglione di sostegno

1 Infilare sul maniglione (A) il copriattacco in lamiera verniciata (B). 2 Fissare al maniglione l'attacco a muro in Ultraform® (C) tramite l'apposita vite in acciaio inox (D) e serrare con chiave a brugola del 6. 3 Utilizzare l'attacco a muro (C) come dima di riferimento per tracciare i punti di foratura sulla parete. 4 Fissare il tutto al muro con idonei tasselli. (vedi sezione "Sistemi di fissaggio"). 5 Coprire l'attacco a muro (C) con il copriattacco (B).

2 Fissaggio a muro della barra di sostegno ribaltabile

1 Utilizzare la dima di fissaggio in carta come riferimento per tracciare i punti di foratura sulla parete. 2 Fissare il tutto al muro con idonei tasselli (vedi sezione "Sistemi di fissaggio"). È possibile regolare la resistenza al movimento della barra aprendo o chiudendo le due viti a brugola in acciaio inox (A).

3 Utilizzo del copriattacco con foro

Nei casi in cui il serraggio delle viti nei tasselli può risultare scomodo, viene fornito un copriattacco dotato di foro per l'inserimento del cacciavite. 1 Infilare sul maniglione il copriattacco in lamiera verniciata con foro (A). 2 Fissare al maniglione l'attacco a muro in Ultraform® tramite l'apposita vite in acciaio inox e serrare con chiave a brugola del 6. 3 Coprire l'attacco a muro con il copriattacco (A). 4 Ruotando il copriattacco (A) individuare i fori per il fissaggio dei tasselli e segnare i punti di foratura della parete. 5 Dopo aver inserito i tasselli nella parete, ruotare il copriattacco (A) fino ad incontrare il tassello ed avvitare la vite infilando il cacciavite nel foro del copriattacco. 6 Chiudere il foro con l'apposito tappo in dotazione (B).

4 Sistemi di fissaggio

Il sistema di fissaggio a muro dei nostri maniglioni è stato realizzato in modo da poter sostenere carichi eccedenti le normali esigenze di utilizzo. Dagli studi effettuati in collaborazione con il Politecnico di Milano è però emerso che, per non comprometterne la funzionalità, è necessario porre particolare attenzione alla scelta del fissaggio in base al tipo di parete su cui si opera. Premesso che i tasselli scelti devono essere di buona qualità e che la parete su cui si deve effettuare il fissaggio deve avere una buona resistenza, di seguito presentiamo alcuni esempi di installazione.

Esempio 1 - Calcestruzzo, calcestruzzo cellulare oppure mattone. Usare viti da legno 8 x 80 e tasselli universali da 10 mm. **Esempio 2 - Cartongesso con rinforzo.** Usare 3 tasselli a intercapedine. **Esempio 3 - Cartongesso con rinforzo e supporto posteriore.** Per ottenere una maggiore stabilità della parete in materiale leggero, usare un rinforzo portante o prevedere un rivestimento posteriore. Se si opera su murature non compatte si suggerisce l'uso di almeno un tassello chimico per ogni attacco a muro. In caso di dubbio interpellare un fornitore specializzato in sistemi di fissaggio.

Destinazione d'uso. Bagni e servizi igienici destinati ad uso da parte di disabili (D.M. 236/89 e D.P.R. 503/86) od anziani. I nostri ausili sono stati testati dal Politecnico di Milano secondo la norma tecnica UNI 11064 "Maniglioni: requisiti di sicurezza e metodi di prova" e sono in grado di sostenere una carico fino a 150 Kg se idoneamente ancorati a pareti o strutture portanti.

Dichiarazione di conformità. I nostri prodotti sono fabbricati con materiali atossici ed autoestinguenti, non irritanti o sensibilizzanti al contatto con la pelle nel rispetto della Direttiva Comunitaria n. 93/42/CE "Dispositivi medici".

Pulizia ed igiene. Usare comuni detergenti ed igienizzanti. Non usare polveri anche se diluite, prodotti a base di acidi forti o ossidanti forti che danneggiano le caratteristiche estetiche e funzionali del prodotto.

Garanzia. Per questo prodotto sono valide le condizioni di garanzia per evidenti difetti di fabbricazione del Paese del rivenditore presso il quale è stato effettuato l'acquisto. Vi preghiamo pertanto di rivolgerVi al Vostro negoziante per ogni delucidazione in merito.

Attenzione. La cattiva manutenzione può determinare una presa non salda, mentre un cattivo fissaggio alla parete può causare il distacco dell'ausilio con conseguente caduta dell'utilizzatore. Al fine di evitare il ristagno dell'acqua nella seduta del sedile, si richiede che lo stesso venga asciugato e riportato in posizione verticale dopo l'utilizzo.

Attenersi scrupolosamente a tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.

GB

1 Attaching the support handle to the wall

1 Slide the painted plate attachment cover (B) over the handle (A). 2 Fit the wall attachment (C) in Ultraform® to the handle with the special stainless steel screw (D) and tighten with a 6 Allen spanner. 3 Use the wall attachment (C) as a template for tracing the drilling points on the wall. 4 Fix it all to the wall with suitable expansion bolts (see the "anchoring systems" section). 5 Cover the wall attachment (C) with the attachment cover (B).

2 Fixing the tilting support to the wall

1 Use the paper fixing template as a reference for tracing drilling points on the wall. 2 Fix it all to the wall with suitable expansion bolts (see the "anchoring systems" section). It is possible to adjust the resistance to movement of the bar by opening or closing the stainless steel Allen screws (A).

3 Use of the attachment cover with hole

If tightening of the screws within the expansion bolts is problematic, an attachment cover with hole has been supplied for inserting a screwdriver. 1 Slide the painted plate attachment cover with hole (A) over the handle. 2 Fit the wall attachment in Ultraform® to the handle with the special stainless steel screw and tighten with a 6 Allen spanner. 3 Cover the wall attachment with the attachment cover (A). 4 Turn the attachment cover (A) to find the holes for fixing the expansion bolts and mark the drill points on the wall. 5 After inserting the expansion bolts in the wall, turn the attachment cover (A) until it comes into contact with the expansion bolt and screw the screw by inserting a screwdriver in the hole on the attachment cover. 6 Close the hole with the supplied plug (B).

4 Anchoring systems

The wall anchoring system of our handles has been designed to be able to withstand loads to 150 kg. However, based on studies effected with Polytechnic University of Milan, special attention needs to be taken in selecting the anchoring system based on the type of wall in order not to compromise the operation of the device. First of all the selected expansion bolts need to be of a good quality and the wall must have a good resistance. We have provided some installation examples below. **Example 1 - Concrete, cellular concrete or brick.** Use 8 x 80 wood screws and 10 mm universal expansion bolts. **Example 2 - Sheetrock with reinforcement.** Use 3 hollow wall expansion bolts. **Example 3 - Sheetrock with reinforcement and rear support.** To obtain greater wall stability with lightweight material, use a weight bearing reinforcement or add a rear facing. If working on walls which are not compact, it is advisable to use at least one chemical expansion bolt for each wall attachment, if in doubt contact a supplier specialised in anchoring systems.

Intended use. Bathrooms intended for use by the disabled (Italian Ministerial Decree 236/89 and Italian Presidential Decree 503/96) or elderly individuals. Our devices have been tested by Polytechnic University of Milan in accordance with the standard UNI 11064 "Handles: safety requirements and testing methods" and are able to withstand a load up to 150 kg if suitably anchored to walls or weight bearing structures.

Declaration of conformity. Our products are manufactured with materials which are non-toxic, fire proof and non-irritating or sensitising upon contact with the skin. They are in compliance with Community Directive no. 93/42 related to "Medical Devices".

Cleaning and hygiene. Use common detergents and sanitising agents. Do not use powders even if diluted, products with a strong acid or strong oxidising base which could damage the aesthetic or functional characteristics of the product.

Guarantee. The conditions for warranties against manufacturing defects in the country where you purchased this product are valid. Please contact your retailer for additional information.

Warning. Poor maintenance may result in an unstable hold, while poor attachment to the wall may cause the device to detach and the user to fall.

In order to prevent water from accumulating in the seat, please ensure it is dried and returned to the upright position after use.

Strictly observe the safety precautions and operating instructions.

E

1 Fijación a pared de la barra de soporte

1 Colocar en la barra (A) el cubreunión de chapa pintada (B). 2 Fijar en la barra la unión de pared de Ultraform® (C) a través del tornillo al efecto (D) y apretar con llave Allen del 6. 3 Utilizar la unión de pared (C) como plantilla de referencia para trazar los puntos de taladrado en la pared. 4 Fijar todo a la pared con las espigas idóneas. (ver sección "Sistemas de fijación"). 5 Cubrir la unión de pared (C) con el cubreunión (B).

2 Fijación a pared de la barra de soporte basculante

1 Utilizar la plantilla de fijación de papel como referencia para trazar los puntos de taladrado en la pared. 2 Fijar todo a la pared con las espigas idóneas (ver sección "Sistemas de fijación"). Es posible regular la resistencia al movimiento de la barra abriendo o cerrando los dos tornillos Allen (A).

3 Utilización del cubreunión con taladro

En los casos de que el apretamiento de los tornillos en las espigas resulte incómodo, se suministra un cubreunión dotado de taladro para la introducción del destornillador. 1 Colocar en la barra el cubreunión de chapa pintada con taladro (A). 2 Fijar en la barra la unión de pared de Ultraform® a través del tornillo dispuesto al efecto y apretar con llave Allen del 6. 3 Cubrir la unión de pared con el cubreunión (A). 4 Girando el cubreunión (A) individuar los taladros para la fijación de las espigas y señalar los puntos de taladrado de la pared. 5 Tras haber introducido las espigas en la pared, girar el cubreunión (A) hasta encontrar la espiga y enroscar el tornillo introduciendo el destornillador en el taladro del cubreunión. 6 Cerrar el taladro con el tapón suministrado (B).

4 Sistemas de fijación

El sistema de fijación a pared de nuestras barras se ha realizado de modo que pueda sostener cargas que excedan las normales exigencia de utilización. Pero, de los estudios efectuados en colaboración con el "Politecnico di Milano" resulta que, para no comprometer la funcionalidad, es necesario poner particular atención a la elección de la fijación en base al tipo de pared en la que se trabaja. Se da por hecho que las espigas tienen que ser de buena calidad y que la pared en la que se tiene efectuar la fijación tiene que tener una buena resistencia, a continuación presentamos algunos ejemplos de instalación. **Ejemplo 1 - Hormigón, hormigón celular o ladrillo.** Usar tornillos para madera 8 x 80 y espigas universales de 10 mm. **Ejemplo 2 - Cartón piedra con refuerzo.** Usar 3 espigas de espacio intermedio. **Ejemplo 3 - Cartón piedra con refuerzo y soporte posterior.** Para obtener mayor estabilidad de la pares en material ligero, usar un refuerzo portante o prever un revestimiento posterior. Si se trabaja sobre paredes no compactas se sugiere el uso de al menos una espiga química para cada unión a pared. En caso de duda llamar a un proveedor especializado en sistemas de fijación.

Destino de uso. Baños y servicios higiénicos destinados a ser usados por minusválidos (D.M. 236/89 y D.P.R. 503/96) o ancianos. Nuestras ayudas han sido sometidas a varios tests por parte de la Facultad de Ingeniería de Milán según la norma técnica UNI 11064 "Asideros: requisitos de seguridad y métodos de prueba" y son capaces de soportar una carga de hasta 150 kg. si están debidamente anclados a paredes o a estructuras portantes. **Declaración de conformidad.** Nuestros productos están fabricados con materiales atóxicos y autoextinguibles, no irritantes ni sensibilizantes al contacto con la piel en el respecto de la Directiva Comunitaria n. 93/42/CE "Dispositivos médicos".

Limpieza e higiene. Utilice comunes detergente y desinfectantes. No utilice polvos tampoco diluidos, productos a base de ácidos fuertes u oxidantes fuertes que pueden dañar las características estéticas y funcionales del producto.

Garantía. Para este producto son válidas las condiciones de garantía para defectos evidentes de fabricación del País del vendedor al detalle donde se ha efectuado la compra. Por tanto, rogamos se dirija a su negociante para cualquier aclaración al respecto.

Atención. Un mantenimiento equivocado puede determinar un agarre no saldo, mientras una mala fijación a la pared puede causar el desenganche de la ayuda con consiguiente caída del usuario.

Para evitar que se acumule agua en el asiento, asegúrese de secarlo y volver a colocarlo en posición vertical después de usarlo.

Observe todas las instucciones que se indican en las instucciones operativas.